

# Anonimizirana verzija

Prijevod C-937/19 – 1

---

## Predmet C-937/19

### Zahtjev za prethodnu odluku

**Datum podnošenja:**

23. prosinca 2019.

**Sud koji je uputio zahtjev:**

Amtsgericht Köln (Njemačka)

**Datum odluke kojom se upućuje zahtjev:**

25. studenoga 2019.

**Predmetna stranka:**

KA

**Intervenijenti:**

Staatsanwaltschaft Köln

Bundesamt für Güterverkehr

---

[omissis]

**Amtsgericht Köln (Općinski sud u Kölnu, Njemačka)**

### Odluka

U postupku radi naplate novčane kazne

protiv KA  
[omissis]

zbog prekršaja prema propisima o kabotaži

Amtsgericht Köln (Općinski sud u Kölnu, Njemačka)  
[omissis]

je 25. listopada 2019. odlučio:

U skladu s člankom 267. točkom (a) UFEU-a Suda Europske unije upućuje se sljedeće prethodno pitanje:

Treba li članak 8. stavak 2. prvu rečenicu Uredbe (EZ) br. 1072/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. tumačiti na način da je riječ o međunarodnom prijevozu u smislu navedene odredbe i u slučaju kada se taj prijevoz obavlja u okviru prijevoza u skladu s člankom 1. stavkom 5. točkom (d) Uredbe (EZ) br. 1072/2009?

Postupak se prekida do odluke Suda Europske unije. **[orig. str. 2.]**

### **O b r a z l o ž e n j e:**

#### **I.**

Prilikom kontrole cestovnog prometa 10. srpnja 2018. u 11:18 sati na B 2/166, [omissis] 16303 Schwedt, provjerena je prijevozna jedinica registarskih oznaka (PL) ([omissis]). Posjednik vozila je predmetna stranka ([omissis]), vlasnik društva KA, Poljska ([omissis]). To je društvo nositelj licencije Zajednice br. ([omissis]) i prijevoznik na dan počinjenja djela ([omissis]).

Skup vozila imao je ukupnu dopuštenu masu od 40 tona.

Pritom je utvrđeno – što predmetna stranka ne osporava – da se provodi kabotaža; naime, prevezio se papir i karton u obliku ukupno 19 kompresiranih bala iz mjesta utovara u Krostitzu do mjesta istovara društva u Schwedtu. Taj prijevoz dokazuju odgovarajući dokumenti (dostavnica, putni radni list, potvrda o vaganju, [omissis]).

U svrhu dokazivanja prethodnog međunarodnog prijevoza u skladu s člankom 8. stavkom 2. prvom rečenicom Uredbe (EZ) br. 1072/2009 priložen je samo tovarni list CMR ([omissis]); iz njega proizlazi dostava paleta od društva KA kao pošiljatelja i prijevoznika do primatelja u Freitalu. Iz informacije (treće osobe) ([omissis]) od 20. ožujka 2019. proizlazi da je predmetna stranka direktor društva i da ono ima pet zaposlenih. Nadalje, proizlazi da je registrirano područje djelatnosti poduzeća: „Wood, Furniture & Paper Manufacturing”.

Bundesamt für Güterverkehr (Savezna uprava za prijevoz tereta) saslušao je 9. listopada 2018. ([omissis]) predmetnu stranku u njezinu svojstvu vlasnika društva KA.

Predmetna stranka se o predmetu očitovala na sljedeći način:

Najprije je izjavila da je vlasnik poduzeća. Nadalje je navela da njezino društvo bavi proizvodnjom pakiranja od drva i prijevozom.

U tom pogledu raspolaže sa svim potrebnim dokumentima koji ga ovlašćuju na međunarodni prijevoz robe. Na dan kontrole kontrolirano teretno vozilo, koje je prevozilo robu koju je proizveo i koju je kupio kupac u Njemačkoj, napustilo je prostor tvornice s tovarnim listom (CMR). Smatra da taj prijevoz za vlastite potrebe u skladu s člankom 8. stavkom 6. Uredbe [orig. str. 3.] (EZ) br. 1072/2009 ovlašćuje i na kabotažu. To obrazlaže upućivanjem na članak 1. stavak 5. točke (d) i (e) navedene uredbe i članak 1. stavak 2. Güterkraftverkehrsgesetz (Zakon o cestovnom prijevozu tereta). Taj glasi: „Članak 1. [...] (2) Prijevoz za vlastite potrebe je prijevoz tereta za vlastiti račun poduzeća ako su ispunjene sljedeće pretpostavke:

1.

Teret koji se prevozi vlasništvo je poduzeća, odnosno poduzeće ga je prodalo, kupilo, iznajmilo ili unajmilo, proizvelo, izradilo, izdvojilo, preradilo ili popravilo.

2.

Svrha vožnje je prijevoz tereta u poduzeće ili iz njega, ili njegovo pomicanje unutar ili izvan poduzeća za vlastite potrebe poduzeća.

3.

Teretnim vozilima koja se upotrebljavaju za prijevoz moraju upravljati vlastiti zaposlenici poduzeća ili zaposlenici koji su poduzeću na raspolaganju u okviru ugovorne obveze.

4.

Prijevoz je samo pomoćna djelatnost u okviru sveukupne djelatnosti poduzeća.”

Stoga je njezino pravno stajalište da u slučaju prijevoza za vlastite potrebe, koji je u ovom slučaju službeno utvrđen, bez ikakvih preduvjeta smije provesti dopušteni broj kabotaža. Ne osjeća se krivom i sasvim je uvjerenjena da nije učinila ništa nedopušteno.

Bundesamt für Güterverkehr (Savezna uprava za prijevoz tereta), koji je nadležan za izricanje kazni, izdao je 30. listopada 2018. rješenje o kazni u iznosu od 1250 eura zbog nehajne povrede propisa o kabotaži.

To je rješenje predmetnoj stranci dostavljeno 7. studenoga 2018. ([omissis]). Njezin prigovor od 15. studenoga 2018. tijelo je zaprimilo isti dan ([omissis]).

Predmetna stranka prigovor obrazlaže na isti način kao što se već izjasnila na saslušanju. Na glavnoj raspravi je nadalje izjavila da je prevozila vlastitu robu i da ju je isporučila kupcu; proizvode (to jest palete) ne iznajmljuje. Također, riječ je o nejednakom postupanju jer kada prevozi kupljenu robu i kada je unosi u Saveznu

Republiku Njemačku, daljnji prijevozi predstavljaju dopuštenu kabotažu. **[orig. str. 4.]**

Dopisom od 27. rujna 2017., za koji postoji neslužbeni prijevod (*[omissis]*), poljsko Ministarstvo za infrastrukturu pisalo je Bundesministeriumu für Verkehr und Digitale Infrastruktur (Savezno ministarstvo za promet i digitalnu infrastrukturu, Njemačka) te je pozivanjem na zahtjeve transparentnosti i pravne sigurnosti zatražilo postupanje i očitovanje u vezi s tim predmetom nakon što su razjašnjene pojedinosti kontrole koja je predmet ovog postupka. Odgovor nije dio ovog spisa.

Bundesamt für Güterverkehr (Savezna uprava za prijevoz tereta) uz pozivanje na sistematiku članka 8. Uredbe (EZ) br. 1072/2009 smatra da prethodni međunarodni prijevoz za vlastite potrebe nije dovoljan za to da kasnija kabotaža u Njemačkoj bude dopuštena.

U obrazloženju se, među ostalim, pozivao na to da je i u slučaju odredbi Unije o prijevozu za vlastite potrebe u skladu s člankom 1. stavkom 5. Uredbe (EZ) 1072/2009, kao i u slučaju odredbi o kabotaži u skladu s člankom 8. navedene uredbe, riječ o odredbama o odstupanju i o načelnoj zabrani da se prijevoz robe obavlja u državama koje nisu država poslovnog nastana prijevoznog poduzeća. Te dvije odredbe o odstupanju ne mogu se primijeniti zajedno tako da se odredba o odstupanju u vezi s prijevozom za vlastite potrebe primijeni kao dovoljna za primjenu daljnje odredbe o odstupanju u vezi s kabotažom. Bundesamt für Güterverkehr (Savezna uprava za prijevoz tereta), osim toga, navodi i praktične elemente, naime, mogućnost nadzora: ona ne postoji u pogledu poštovanja propisa o kabotaži jer prilikom prijevoza za vlastite potrebe vožnju u načelu ne moraju pratiti dokumenti kao što su oni navedeni u članku 8. stavku 3. točkama (a) do (g) Uredbe (EZ) br. 1072/2009. Upućuje na to da pri prijevozu u okviru prijevoza za vlastite potrebe u načelu ne postoji obveza da vožnju prate određeni dokumenti; tako ne mora postojati licencija Zajednice u skladu s člankom 1. stavkom 5. Uredbe (EZ) br. 1072/2009, isto tako nisu potrebni dokumenti o isporuci. Ako bi se zajedno primjenjivale obje mogućnosti odstupanja, to bi nužno dovelo do toga da bi sama izjava da je riječ o prijevozu za vlastite potrebe trebala biti dovoljna za pretpostavku dopuštene kabotaže.

Mogućnost nadzora koju je nastojao postići zakonodavac Unije, što proizlazi iz nabiranja dokumenata i sadržajnih zahtjeva za dokumente koji moraju pratiti vožnju u članku 8. stavku 3. točkama (a) do (b) Uredbe (EZ) br. 1072/2009, stoga više ne bi bila provediva. Naime, pri svakom nadzoru bi bilo dovoljno samo pozivanje na provedbu prijevoza za vlastite potrebe što, međutim, nije moguće provjeriti na licu mjesta. **[orig. str. 5.]**

## II.

Sud koji je uputio zahtjev *[omissis]* s obzirom na dosadašnje činjenično stanje smatra da je presudno pitanje daje li prijevoz tereta u smislu članka 1. stavka 5.

točke (d) podtočaka (i) do (v) Uredbe (EZ) br. 1072/2009, za koji u skladu s prvom rečenicom navedene odredbe u članku 1. stavku 5. „nije potrebna prijevozna dozvola” i o kojemu je, prema mišljenju suda koji je uputio zahtjev, riječ u ovom predmetu, istodobno – uz izuzeće od određenih pretpostavki u skladu s člankom 1. stavkom 5. Uredbe (EZ) br. 1072/2009 – pravo na provedbu kabotaže u skladu s člankom 8.; to jest je li prijevoz tereta u skladu s člankom 1. stavkom 5. Uredbe (EZ) br. 1072/2009 iz jedne države članice u drugu državu članicu istodobno međunarodni prijevoz u smislu članka 8. stavka 2. prve rečenice Uredbe (EZ) br. 1072/2009.

Sud koji donosi odluku smatra da je razjašnjenje tog pitanja presudno za donošenje odluke – kako je već navedeno; s druge strane, smatra da je potrebno i u interesu ujednačene primjene u državama članicama Europske unije jer se iz upita poljskog Ministarstva za infrastrukturu, u ovdje priloženom neslužbenom prijevodu na njemački ([*omissis*]), naslućuje da se na to pitanje drukčije odgovara u različitim državama članicama Europske unije.

Radi pravne sigurnosti i jednakog postupanja prema svim državljanima Europske unije stoga je potreban ujednačen odgovor na to pitanje koji vrijedi za cijelu Europsku uniju.

Koliko je razvidno, Sud Europske unije o tom pitanju još nije odlučivao.

[*omissis*]

RADNI DOKUMENT